



Departamento  
de Control  
de Sustancias  
Tóxicas

*Evitando el daño  
ambiental causado  
por desechos  
peligrosos, y  
restaurando sitios  
contaminados para  
todos los*

*Californianos.*



Estado de California



Agencia  
de Protección  
Ambiental  
de California

## Boletín Informativo, octubre del 2007

### Plan de limpieza del Suelo para la propuesta South Region Elementary School #2 esta Disponible para su Repaso

El Plan en borrador del Plan de Remoción de Acción (RAP, por sus siglas en inglés) del suelo contaminado con hidrocarburos totales de petróleo (TPH, por sus siglas en inglés), hidrocarburos aromáticos policíclicos (PAH, por sus siglas en inglés), compuestos orgánicos volátiles (VOC, por sus siglas en inglés), y plomo en el sitio propuesto para la escuela **South Region Elementary School #2** esta disponible para revisión y comentario publico. El Plan en borrador RAP, fue sometido por el Distrito Escolar Unificado de Los Angeles (LAUSD, por sus siglas en inglés).



El sitio propuesto para la Escuela Primaria South Region #2 limita con South Central Avenue al oeste, East Florence Avenue al norte, East 74<sup>th</sup> Street al sur, y con propiedades residenciales y comerciales al este en la comunidad de Florence en Los Angeles. Esta fotografía fue tomada desde la antigua área comercial, en dirección noroeste hacia la esquina de Florence y Central.

#### Este Boletín Informativo

#### Proporciona un Resumen Breve de:

- Por Qué es Necesaria la Limpieza
- Historia y Operaciones del Sitio
- Investigaciones y resultados del sitio
- Opciones Propuestas de Limpieza
- La Seguridad y el Control del Polvo durante la Limpieza
- Ruta propuesta de transporte para los camiones
- La Ley de Calidad Ambiental de California
- Eventos Próximos
- Dónde se Encuentran los Documentos Sobre el Sitio
- A Quién Contactar para Obtener más Información

#### ANUNCIO DE REUNIÓN PARA LA COMUNIDAD

**6 de noviembre del 2007 a las 6:00 p.m.**

Miramonte Elementary School, Auditorio  
1400 E. 68th Street, Los Angeles, CA 90001

El DTSC realizará una reunión comunitaria para proporcionar información sobre el Plan en borrador del RAP para el sitio de la escuela propuesta South Region Elementary School #2. El DTSC le invita asistir a esta reunión para participar activamente en los asuntos que afectan las actividades de limpieza del sitio de la escuela. *La reunión se traducirá a español.*

#### PERÍODO DE COMENTARIO PÚBLICO

**15 de octubre al 13 de noviembre del 2007**

El Plan en borrador del RAP y otros documentos relacionados con el proyecto para este sitio escolar están disponibles para revisión y comentario público en los lugares indicados en la página 3. Una decisión final será tomada después que todos los comentarios públicos sean revisados y considerados. Por favor envíe los comentarios por escrito en el sobre adjunto con franqueo pagado por correo al más tardar el **13 de noviembre del 2007**; o envíe un mensaje por correo electrónico antes de la fecha límite al más tardar las 5 p.m. a:

Maya Akula, Especialista en Participación Pública  
1011 North Grandview Avenue, Glendale, CA 91201

[makula@dtsc.ca.gov](mailto:makula@dtsc.ca.gov)

*Si desea información en español, comuníquese con Javier Hinjosa al (818) 551-2172*



El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) es parte de la Agencia de Protección del Medio-Ambiente de California. DTSC es responsable de supervisar las investigaciones de tierra y agua subterránea en sitios de escuelas propuestas o expansiones, y evalúa las propiedades para prevenir materiales peligrosos o la contaminación que puede causar riesgo para los niños, el personal o la facultad. DTSC supervisa la limpieza de la propiedad si la contaminación es encontrada.

### **Por qué es Necesaria la Limpieza**

No existe **ningún** riesgo inmediato de la salud, ya que el público no está actualmente expuesto a la contaminación de la tierra. Como la exposición a niveles elevados de TPH, PAH, VOCs, y plomo, pueden causar efectos adversos a la salud, el DTSC recomendó que LAUSD prepare un plan de limpieza para remover la tierra contaminada a fin de proteger a ocupantes futuros de la nueva escuela. DTSC supervisará la limpieza del suelo que se llevará a cabo antes de la construcción de la nueva escuela y se asegurará de que el trabajo se realice en una manera que no dañe a personas ni al medio ambiente.

### **Historia y Operaciones del Sitio**

El sitio de 4.39 acres estuvo ocupado anteriormente por viviendas, una lavandería commercial Laundromat, un mercado, una agencia de venta de autos, un negocio de imprenta y una fábrica de muebles. Asimismo, hay dos tuberías inactivas de ExxonMobil en el callejón norte-sur, detrás de las propiedades que dan a South Central Avenue. Las dos tuberías inactivas de ExxonMobil son planificadas para la remoción en noviembre de 2007 bajo la supervisión de Condado de Los Angeles. DTSC proporcionará la supervisión de la tierra que es engendrada de la remoción de tubería.

Plomo está presente naturalmente en la tierra del sur de California. Además, el plomo es usado en varios procesos de fabricación y fue usado en pintura hasta el 1978, cuando las leyes federales cambiaron y restringieron su uso. Los niveles elevados detectados en este sitio pueden ser consecuencia del uso de pintura en los edificios que tenía como base plomo. Se considera que las fuentes de TPH, PAH y VOC provienen de las tuberías debajo del sitio, de estaciones de servicio ubicadas fuera del sitio y de antiguas operaciones comerciales en el sitio, tal como la reparación de vehículos y una estación de servicio.

### **Investigaciones ambientales**

Desde el año 2005, varias investigaciones del sitio se han realizado. Las investigaciones hallaron niveles elevados de plomo, PAH, TPH y VOC en el suelo poco profundo y profundo que requieren limpieza.

### **Opciones de Limpieza Propuestas**

Las siguiente alternativas fueron consideradas para la limpieza:

Opción 1 – No tomar ninguna medida

Opción 2 – Excavación hasta 15 pies de profundidad, desecho fuera del sitio y un acuerdo de uso de tierra

Opción 3 – Excavación hasta 35 pies de profundidad y desecho fuera del sitio

Basado en el análisis cuidadoso de las opciones, las opciones recomendadas son Excavación y desecho fuera del sitio, porque protege la salud humana y el medio ambiente, es permanente y tiene costos razonables. Los detalles de las alternativas de la remoción de acción están en la Sección 5 del Plan en borrador del RAP.

### **Plan Propuesto**

Si la opción 3 es seleccionada, la tierra contaminada se escarbará usando una escarbador rastreador, escavadora retroexcavadora, palas u otros tipos de equipo de construcción convencionales como sea necesario hasta una profundidad de 35 pies. La tierra se acumulará temporalmente en el sitio o se cargará directamente en camiones. Aproximadamente 35,900 yardas cúbicas (o aproximadamente 53,850 toneladas) de tierra se retirarán y se llevará fuera de sitio para la disposición a una planta de desecho aprobada por el estado. Después de que la tierra contaminada sea retirada, se tomaran muestras para confirmar que la contaminación se ha retirado. Se espera que el proceso de limpieza comience a fines de noviembre de 2007 y dure tres meses.

### **La Seguridad y el Control del Polvo Durante la Limpieza**

Entre las medidas que se tomarán para asegurar la salud pública y para minimizar el polvo se incluyen:

- Instalación de un cerco temporal con pantallas de seguridad y control del polvo contra el viento
- Todos los vehículos circularán a baja velocidad mientras se encuentren en el sitio
- Las áreas de trabajo se rociarán ligeramente con agua limpia para evitar el desprendimiento de polvo

- Los camiones se cubrirán antes de salir del sitio
- Las llantas de los camiones se cepillaran al entrar y al salir del sitio para retirar la tierra
- Se monitoreará el aire en el sitio para asegurar que las cantidades del polvo permanezcan en niveles seguros

### **Ruta propuesta de transporte para los camiones**

La remoción de tierra requiere aproximadamente 1,667 cargas en camión. La remoción será realizada entre las horas de 7:00 a.m. y 6:00 p.m. de lunes a sábado. Los camiones entrarán al sitio por East Florence Avenue o South Central Avenue. Para reducir impactos en el vecindario local, los camiones saldrán del sitio por East Florence Avenue hacia el oeste, irán a la derecha en South Grand Avenue y entrarán a la autopista I-110 Freeway norte. La tierra será transportada a una planta de desechos aprobada por el estado.

### **La Ley de Calidad Ambiental de California**

En conformidad con el Acto de Calidad Ambiental de California (CEQA, por sus siglas en inglés), el DTSC ha preparado un Estudio Inicial y una Declaración Negativa en borrador para este proyecto. El Estudio Inicial indica que la limpieza propuesta no tendrá un efecto negativo significativo sobre la salud humana y el medio ambiente, debido a la cantidad definida de tierra contaminada y la manera controlada en que la tierra contaminada será escarbada, cargada y llevada fuera del sitio a una planta aprobada/permitida para la disposición.

### **Eventos Próximos**

A finales del Período de Comentario Público, DTSC revisará y considerará los comentarios públicos sometidos y requerirá que LAUSD haga las revisiones necesarias al Plan en borrador antes de la aprobación final. También, un documento llamado “Respuesta a Comentarios” será enviado a cualquiera que haga un comentario y proporcione su nombre y dirección. Una vez terminado el proceso de limpieza, el LAUSD conducirá pruebas de la tierra para confirmar que las metas de limpieza se han alcanzado y presentará un Informe de Conclusión de Acción de Remoción (RACR, por sus siglas en inglés) a DTSC para su revisión y aprobación.

### **Dónde se Encuentran los Documentos Sobre el Sitio**

Copias del Plan en borrador del RAP y otros documentos asociados con la propuesta South Region Elementary School #2 están disponibles en las siguientes ubicaciones:

#### **Department of Toxic Substances Control**

Oficina Regional de Registros  
(*Regional Records Office*)  
1011 North Grandview Avenue  
Glendale, CA 91201  
Contacte a: (818) 551-2886, Jone Barrio por cita  
Horario: 8 a.m. – 5 p.m. lunes – viernes

#### **Graham Library**

Escritorio de Referencias (*Reference Desk*)  
1900 East Firestone Boulevard  
Los Angeles, CA 90001  
Teléfono: (323) 582-2903

#### **Miramonte Elementary School**

Oficina Central (*Main Office*)  
1400 East 68<sup>th</sup> Street  
Los Angeles, CA 90001  
Teléfono: (323) 583-1257

#### **Parmalee Elementary School**

Oficina Central (*Main Office*)  
1338 East 76<sup>th</sup> Place  
Los Angeles, CA 90001  
Teléfono: (323) 587-4235

#### **Los Angeles Unified School District**

Oficina de Salud Ambiental y Seguridad  
(*Office of Environmental Health and Safety*)  
1055 W. 7<sup>th</sup> St., 9<sup>th</sup> Floor  
Los Angeles, CA 90017  
Contacte a: Tom Dolan, (213) 972-3989  
Horario: 8 a.m. – 5 p.m. lunes – viernes

Los documentos también están disponible en línea en la red del LAUSD: [www.laschools.org/find-a-school](http://www.laschools.org/find-a-school)

## ¿A quién contactar para obtener más información?

Si tiene alguna pregunta sobre el proyecto o las actividades de limpieza, por favor llame:

Stephanie Lewis  
Gerente de Proyecto del DTSC  
(818) 551-2847  
[slewis1@dtsc.ca.gov](mailto:slewis1@dtsc.ca.gov)

Maya Akula  
Especialista en Participación Pública del DTSC  
(818) 551-2917 o número gratis: 1-866-495-5651, oprima opción 3, y después oprima 1  
[makula@dtsc.ca.gov](mailto:makula@dtsc.ca.gov)

## Información de Prensa:

Jeanne Garcia  
Oficial de Información Pública del DTSC  
(818) 551-2176  
[jgarcia1@dtsc.ca.gov](mailto:jgarcia1@dtsc.ca.gov)

## Aviso a las Personas con Dificultades Auditivas

Puede obtener más información sobre el sitio utilizando el California State Relay Service al (888) 877-5378 (TDD) o llamando a Maya Akula, Especialista en Participación Pública del DTSC, al 1-866-495-5651, sobre el proyecto de South Region Elementary School #2.

## Accesibilidad de la Reunión

Para la información en la accesibilidad y para solicitar asistencia razonable, por favor llamada Srta. Maya Akula al (818) 551-2917 por lo menos una semana en el avance de la Reunión de la Comunidad.



